

# HILTI

TE 16 / TE 16-C /  
TE 16-M

Bedienungsanleitung de

Operating instructions en

Mode d'emploi fr

Ръководство за обслужване bg

Upute za uporabu hr

Instrukcja obsługi pl

Инструкция по експлуатации ru

Návod na obsluhu sk

Navodila za uporabo sl

Návod k obsluze cs

Használati utasítás hu

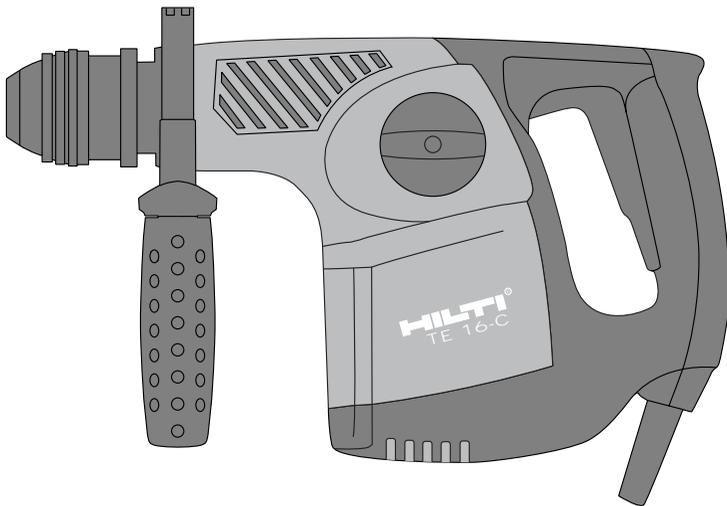
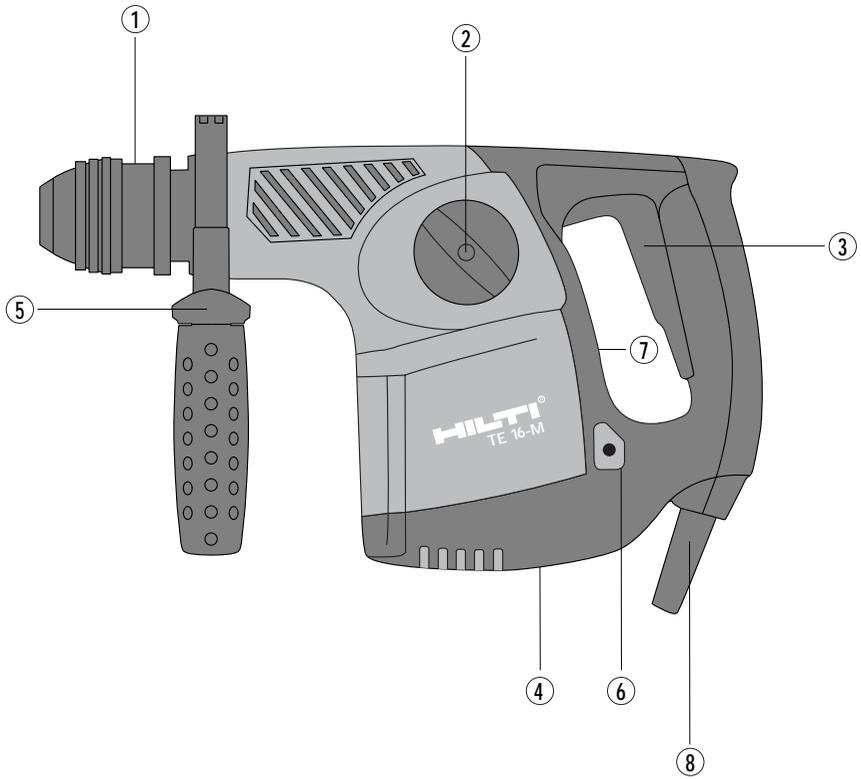
操作說明書 zh

取扱説明書 ja

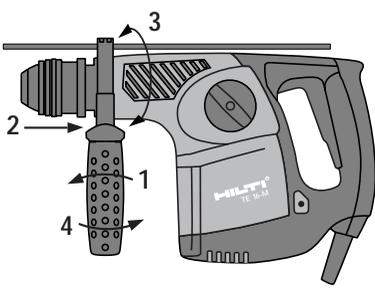
사용설명서 ko



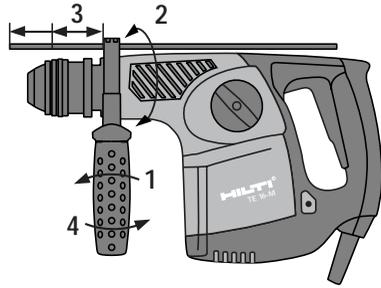
CE



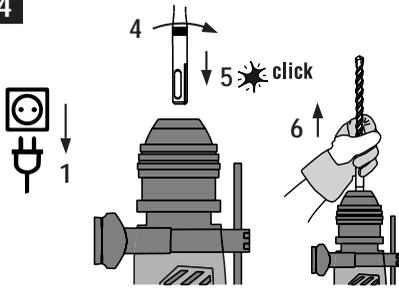
2



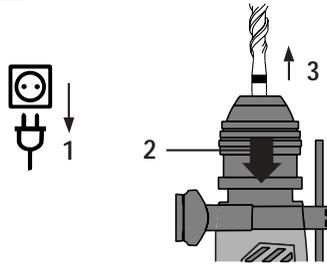
3



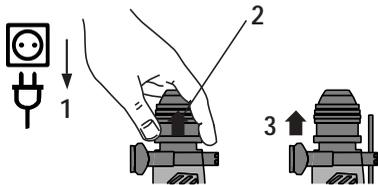
4



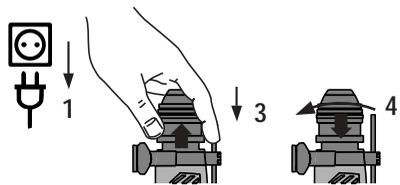
5



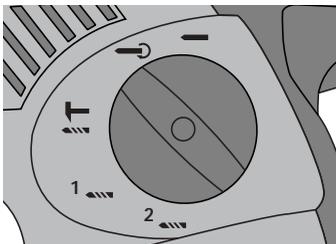
6



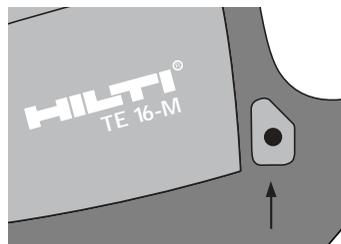
7



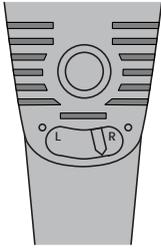
8



9



10



# Перфоратор TE 16/-С/-М

Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации вместе с инструментом.

При смене владельца инструмент следует передавать только вместе с руководством по эксплуатации.

## Элементы управления и индикации 1

- 1 Зажимной патрон
- 2 Переключатель режимов работы
- 3 Выключатель
- 4 Переключатель направления вращения
- 5 Боковая рукоятка с ограничителем глубины
- 6 Система защиты от кражи (принадлежность TE 16-М опция)
- 7 Символ фиксации (принадлежность TE 16-М опция)
- 8 Сетевой кабель

Содержание	Стр.
1. Общая информация	63
2. Описание	64
3. Инструменты и принадлежности	64
4. Технические характеристики	65
5. Указания по технике безопасности	66
6. Подготовка к работе	68
7. Эксплуатация	69
8. Уход и техническое обслуживание	71
9. Устранение неисправностей	71
10. Утилизация	72
11. Гарантия производителя	72
12. Декларация соответствия нормам ЕС	72

## 1. Общая информация

### 1.1 Сигнальные сообщения и их значение

#### -ОСТОРОЖНО-

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или повреждение инструмента.

#### -УКАЗАНИЕ-

Указания по эксплуатации инструмента и другая полезная информация.

### 1.2 Пиктограммы

#### Предупреждающие знаки



Общее предупреждение об опасности



Предупреждение об опасности поражения электрическим током



Предупреждение о горячей поверхности

#### Символы



Перед использованием инструмента прочтите руководство по эксплуатации



Оборудовано системой защиты от кражи



Символ фиксации



Верните отработанные материалы на переработку

**1** Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. Используйте их при ознакомлении с инструментом.

В тексте данного руководства по эксплуатации «инструмент» всегда обозначает перфоратор TE 16, TE 16-С или TE 16-М.

#### Местоположение идентификационной информации инструмента

Наименование инструмента приведено на информационной табличке, серийный номер выбит на корпусе инструмента. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они обязательны для сервисного обслуживания и консультаций по вопросам эксплуатации.

Тип:

Серийный номер:

RU

## 2. Описание

Инструмент представляет собой электрический перфоратор с пневматическим ударным механизмом. Инструмент предназначен для профессионального использования.

### 2.1 Использование по назначению

Инструмент предназначен для бурения отверстий в бетоне и кирпичной кладке. Кроме того, инструмент может использоваться для выполнения легких долбежных работ по кирпичной кладке и отделочных работ по бетону.

Инструмент предназначен для профессионального использования. Инструмент может эксплуатироваться, обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен быть специально проинформирован о возможных опасностях. Возможные места и варианты использования инструмента: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ разных типов.

Эксплуатация инструмента возможна только при напряжении и частоте сети, указанных на идентификационной табличке.

Внесение изменений в конструкцию инструмента и его модернизация запрещается. Во избежание травм и повреждения инструмента используйте только оригинальные принадлежности и дополнительные устройства производства Hilti. Соблюдайте предписания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию инструмента, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации. Использование инструмента не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом опасны.

### 2.2 Зажимной патрон

- зажимной патрон TE-C (SDS-plus)
- зажимной патрон TE-T (SDS-Top)

### 2.3 Система защиты от кражи (в качестве опции TE 16-M)

В качестве опции предусмотрено оснащение инструмента функцией "защиты от кражи". Если инструмент оснащен данной функцией, то его включение и эксплуатация возможны только с помощью специального ключа.

### 2.4 Выключатель

#### 2.4.1 Выключатель TE 16

Выключатель с регулятором скорости для мягкого старта  
Переключатель режимов работы:

- сверление без удара
- бурение с ударом

#### 2.4.2 Выключатель TE 16-C

Выключатель с регулятором скорости для мягкого старта  
Переключатель режимов работы:

- сверление без удара
- бурение с ударом
- выбор положения долота, 12 поз.
- долбление

#### 2.4.3 Выключатель TE 16-M

Выключатель с регулятором скорости для мягкого старта  
Переключатель режимов работы:

- сверление без удара 2
- сверление без удара 1
- бурение с ударом
- выбор положения долота, 12 поз.
- долбление

### 2.5 Рукоятки

- поворотная боковая рукоятка с ограничителем глубины
- вибропоглощающая рукоятка

### 2.6 Защитное устройство

- предохранительная фрикционная муфта

### 2.7 Смазка

- смазка маслом

### 2.8 В стандартный комплект поставки входят:

- инструмент
- зажимной патрон TE-C или TE-T
- боковая рукоятка с ограничителем глубины
- руководство по эксплуатации
- чемодан
- протирочная ткань
- смазка
- пылезащитный колпачок

## 3. Инструменты и принадлежности

	TE 16	TE 16-C	TE 16-M
Тип зажимного устройства	TE-C (SDS-plus)	TE-C (SDS-plus)	TE-C (SDS-plus)
Тип зажимного устройства	TE-T (SDS Top)	TE-T (SDS Top)	TE-T (SDS Top)
Буры для бетона		∅ 5–25 мм	
Ударные коронки		∅ 66–90 мм (TE-C) ∅ 50–90 мм (TE-T)	
Опалубочные и монтажные сверла		∅ 10–35 мм (TE-C)	

Полая ударная коронка		Ø 25–68 мм (ТЕ-С)
Универсальная режущая коронка		Ø 35–105 мм (шестигранный хвостовик)
Долото		острое, плоское или фасонное с хвостовиком ТЕ-С или ТЕ-Т
Установочный инструмент	установочный инструмент с хвостовиком ТЕ-С или ТЕ-Т	
Быстрозажимной патрон	быстрозажимной патрон 282341 или 282342 для сверл по дереву и металлу с цилиндрическим или 6-гранным хвостовиком	
Сверла по дереву	Ø 5–25 мм	
Сверла по металлу	до Ø 13 мм	
Сверла по металлу/ ступенчатые сверла	Ø 3–8 мм (2-я скорость) Ø 8–13 мм (1-я скорость) (шестигранный хвостовик)	
Перемешивание негорючих веществ	насадка-миксер с цилиндрическим хвостовиком Ø 80–150 мм	
Удаление пыли	TE DRS-S	
Система защиты от кражи TPS (Theft Protection System) с Company Card, Company Remote и ключом TPS-K	в качестве опции	

ГУ

## 4. Технические характеристики

Инструмент	TE 16	TE 16-C	TE 16-M
Номинальная потребляемая мощность	800 Вт	800 Вт	850 Вт
Номинальное напряжение/ Номинальный ток	100 В/8,2 А 110 В/7,3 А 110–127 В/6,8 А 120 В/6,8 А 220 В/3,8 А 230 В/3,6 А 240 В/3,5 А	100 В/8,2 А 110 В/7,3 А 110–127 В/6,8 А 120 В/6,8 А 220 В/3,8 А 230 В/3,6 А 240 В/3,5 А	100 В/11,0 А 110 В/10,0 А 110–127 В/10,0 А 120 В/9,2 А 220 В/5,0 А 230 В/4,8 А 240 В/4,6 А
Частота электросети	50–60 Гц	50–60 Гц	50–60 Гц
Масса инструмента	3,8 кг	3,85 кг	4,05 кг
Габаритные размеры (Д x Ш x В)	360 x 90 x 210 мм	360 x 90 x 210 мм	370 x 90 x 210 мм
Скорость вращения 2 при сверлении без удара			1100 об/мин
Скорость вращения 1 при сверлении без удара	750 об/мин	750 об/мин	750 об/мин
Скорость вращения при сверлении с ударом	750 об/мин	750 об/мин	750 об/мин
Энергия одиночного удара	3,2 Дж	3,2 Дж	3,2 Дж
Тип зажимного устройства	TE-C (SDS-plus)/TE-T (SDS Top)		
Диапазон диаметров бурения в бетоне/кирпичной кладке (с ударом)		Ø 5–28 мм	
Ударные коронки		Ø 66–90 мм	
Диапазон диаметров сверления отверстий в дереве: сверла по дереву		Ø 5–20 мм	
Диапазон диаметров сверления отверстий в металле: сплошной металл		до Ø 13 мм	

Производительность для бетона средней прочности	Ø 16 мм/72 см³/мин	
Защитная изоляция (по EN 60745)	Класс защиты II □	
Предохранительная фрикционная муфта		
Вибропоглощающая основная рукоятка и боковая рукоятка		
Помехозащищенность	По EN 55014-2	
Инструмент не создает помех радиоприему	По EN 55014-1	
<b>Данные о шуме и вибрации (измерения проведены по EN 60745):</b>		
A-скорректированные значения уровня шума (по LwA):	100 дБ (A)	
A-скорректированные значения уровня звукового давления (по LpA):	89 дБ (A)	
<b>Используйте защитные наушники</b>		
Для этих уровней звукового давления погрешность согласно EN 60745 составляет 3 дБ.		
Среднее взвешенное значение вибрации на рукоятках:	9,5 м/с²	9 м/с²

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений

ru

## 5. Указания по технике безопасности

### 5.1 Общие указания по безопасности

**ВНИМАНИЕ!** Прочтите все указания. Ошибки при соблюдении приведенных ниже указаний могут привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы. Использованное ниже понятие "электроинструмент" обозначает электрический инструмент с питанием от электрической сети (с кабелем питания) и аккумуляторный электроинструмент (без кабеля питания).

**ЗАБОТЛИВО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ**

#### 5.1.1 Рабочее место

- Соблюдайте на Вашем рабочем месте чистоту и порядок.** Беспорядок на рабочем месте и его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Не работайте с прибором во взрывоопасном окружении, в котором находятся горючие жидкости, газы или пыли.** При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- Не допускайте детей и других лиц к Вашему рабочему месту при работе с электроинструментом.** При отвлечении другими лицами Вы можете потерять контроль над прибором.

#### 5.1.2 Электрическая безопасность

- Вилка подключения прибора должна отвечать штепсельной розетке. Не производите на вилке никаких изменений. Не применяйте штекерные адаптеры для приборов с защитным заземлением.** Подлинные штекеры и соответствующие сетевые розетки снижают риск поражения электрическим током.
- Избегайте контакта с заземленными поверхностями, как-то трубами, системами отопления, плитами и холодильниками.** При соприкосновении с "землей" возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- Защищайте прибор от воздействий дождя и сырости.** Проникновение воды в электроприбор повышает риск поражения электрическим током.
- Не используйте кабель не по назначению и не носите за него прибор, не используйте его для подвешивания прибора или для вытягивания вилки из розетки. Оберегайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или движущихся частей прибора.** Поврежденный или запутанный кабель повышает риск поражения электрическим током.
- При работе с электроинструментом под открытым небом используйте только такой удлинительный кабель, который допущен для наружного приме-**

нения. Использование допущенного для наружных работ удлинительного кабеля снижает риск поражения электрическим током.

### 5.1.3 Безопасность людей

- a) **Будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете и выполняйте работу с электроинструментом обдуманно. Не пользуйтесь прибором в усталом состоянии или если Вы находитесь под действием наркотиков, алкоголя или лекарств.** Момент невнимательности при работе с прибором может привести к серьезным травмам.
- b) **Носите индивидуальные средства защиты и всегда защитные очки.** Индивидуальные средства защиты, применяемые в зависимости от вида и использования электроинструмента, как то пылезащитный респиратор, нескользящая обувь, защитный шлем, средства защиты слуха, сокращают риск травм.
- c) **Избегайте случайного включения электроинструмента. Проверьте положение выключателя, он должен стоять в положении "Выкл." перед тем как Вы вставите вилку в штепсельную розетку.** Если Вы при ношении прибора держите пальцы на выключателе или если Вы подключаете включенный прибор к электропитанию, то это может привести к несчастным случаям.
- d) **Выньте инструменты для настройки и установки или гаечный ключ из прибора перед его включением.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части прибора, может привести к травмам.
- e) **Не переоценивайте свои способности. Обеспечьте себе надежное и устойчивое положение, чтобы Вы в любой момент держали свое тело в равновесии.** В таком положении Вы сможете лучше держать под контролем прибор в неожиданных ситуациях.
- f) **Носите подходящую рабочую одежду, прилегающую к телу и откажитесь от украшений. Держите волосы, одежду и перчатки подальше от находящихся в движении частей прибора.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены находящимися в движении частями.
- g) **При наличии возможности установки пылеотсасывающих и пылесборных устройств убедитесь в том, что они присоединены и правильно используются.** Использование этих устройств снижает опасность от воздействия пыли.

### 5.1.4 Заботливое обращение с электроинструментом и его правильная эксплуатация

- a) **Не перегружайте прибор. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент.** С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.
- b) **Не пользуйтесь электроинструментом с неисправным выключателем.** Электроинструмент, не поддающийся включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.

- c) **Выньте вилку из штепсельной розетки перед тем как Вы начнете выполнять настройку прибора, смену принадлежностей или перед уборкой Вашего рабочего места.** Эта мера предосторожности предотвращает случайный старт прибора.
- d) **Неиспользуемый электроинструмент храните в недоступном для детей месте. Не позволяйте использовать прибор лицам, которые не ознакомлены с ним или не читали настоящих указаний.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных лиц.
- e) **Тщательно ухаживайте за Вашим прибором. Проверьте безупречную функцию подвижных частей, легкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на функционирование прибора. Сдайте поврежденные части прибора на ремонт до его использования.** Причины большого числа несчастных случаев вытекали из плохого обслуживания электроприбора.
- f) **Держите в заточенном и чистом состоянии режущие инструменты.** Хорошо ухоженный режущий инструмент с острыми режущими кромками режет заклинивается, и его легче вести.
- g) **Используйте электроинструменты, принадлежности, рабочий инструмент и т. п. в соответствии с настоящими указаниями и так, как это предписано для этого специального типа прибора. Учитывайте при этом рабочие условия и подлежащую выполнению работу.** Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

### 5.1.5 Сервис

- a) **Поручайте ремонт Вашего прибора только квалифицированному специальному персоналу при использовании подлинных запасных частей.** Этим обеспечивается сохранение безопасности прибора.

## 5.2 Особые указания по технике безопасности

### 5.2.1 Безопасность людей

- a) **Используйте защитные наушники.** В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- b) **Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект поставки инструмента.** Потеря контроля над инструментом может стать причиной травмирования.
- c) **Если инструмент используется при работах с образованием пыли без пылеотсасывающего устройства, используйте респиратор.**
- d) **Во избежание падения сетевой кабель, удлинители и всасывающий шланг отводите от инструмента назад и понизу.**

### 5.2.2 Заботливое обращение с электроинструментом и его правильная эксплуатация

- a) **Надежно фиксируйте обрабатываемую деталь. Для фиксации детали используйте струбцины или**

**тиски.** Это надежнее, чем удерживать ее рукой, и при этом можно держать инструмент двумя руками.

- b) **Убедитесь, что сменный инструмент соответствует зажимному патрону и надежно закрепляется в нем.**
- c) **При перебоях в электроснабжении: выключите инструмент и отсоедините кабель от сети.** Это предупредит самопроизвольное включение инструмента при восстановлении электроснабжения.

### 5.2.3 Электрическая безопасность

- a) **Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытых электрических проводов, газовых и водопроводных труб — например, с помощью металлоискателя.** Открытые металлические части инструмента могут стать проводниками электрического тока, если Вы случайно заденете электропроводку. Это создает серьезную опасность поражения электрическим током.
- b) **Регулярно проверяйте сетевой кабель инструмента. Для замены поврежденного кабеля привлекайте опытного специалиста-электрика. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их. В случае повреждения сетевого или удлинительного кабеля во время работы прикасаться к нему запрещается. Отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки.** Пользование поврежденными сетевыми или

удлинительными кабелями создает опасность поражения электрическим током.

- c) **Поэтому регулярно обращайтесь в сервисную службу Hilti для проверки инструмента, особенно если Вы часто используете его для обработки токопроводящих материалов.** При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающаяся на поверхности инструмента (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током.

### 5.2.4 Рабочее место

- a) **Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.**
- b) **Обеспечьте хорошее проветривание рабочего места.** Плохое проветривание рабочего места может нанести вред Вашему здоровью из-за высокой пылевой нагрузки.

### 5.2.5 Индивидуальные средства защиты

При работе с инструментом пользователь и находящиеся в непосредственной близости лица должны использовать защитные очки, каску, наушники и перчатки. В случае если инструмент используется без пылеотсасывающего устройства, наденьте респиратор.



Используйте защитные очки



Используйте защитную каску



Используйте защитные наушники



Используйте защитные перчатки



Используйте респиратор

## 6. Подготовка к работе



### 6.1 Установка боковой рукоятки 2

1. Отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки.
2. Поверните боковую рукоятку, чтобы освободить фиксатор.
3. Наденьте фиксирующее кольцо рукоятки через зажимной патрон на инструмент.
4. Установите боковую рукоятку в нужное положение.
5. Зафиксируйте боковую рукоятку, повернув ее.

### 6.2 Использование удлинительного кабеля

Используйте только подходящие для данной области применения удлинительные кабели с достаточным сечением. Иначе возможна потеря мощности инструмента и перегрев кабеля. Регулярно проверяйте, не поврежден ли кабель. Поврежденные удлинительные кабели немедленно заменяйте.

Рекомендуемые мин. сечения и макс. длина кабелей:

Напряжение в сети	Сечение провода				AWG	
	1,5 мм <sup>2</sup>	2,0 мм <sup>2</sup>	2,5 мм <sup>2</sup>	3,5 мм <sup>2</sup>	14	12
100 В	—	30 м	—	50 м	—	—
110–120 В	20 м	30 м	40 м	—	75 фт	125 фт
220–240 В	50 м	—	100 м	—	—	—

Использовать удлинительные кабели с сечением 1,25 мм<sup>2</sup> и 16 AWG запрещается.

### Удлинительный кабель для использования вне помещений

При работе на открытом воздухе используйте только соответствующие удлинительные кабели.

### 6.3 Использование генератора или трансформатора

Инструмент может питаться от генератора или трансформатора при соблюдении следующих требований:

- переменное напряжение, выходная мощность мин. 2600 Вт;
- рабочее напряжение должно составлять +5% – 15% от номинального напряжения;
- частота 50–60 Гц; макс. 65 Гц.
- должен быть установлен автоматический стабилизатор напряжения с пусковым усилением.

Использовать генератор/трансформатор для одновременного питания других устройств категорически запрещается. При включении/выключении других устройств могут возникнуть скачки напряжения питания, которые могут повредить инструмент.

## 7. Эксплуатация



**ВНИМАНИЕ!** При заклинивании бура инструмент прокручивается вокруг своей оси.

Не пользуйтесь инструментом без боковой рукоятки. При работе крепко держите инструмент обеими руками. В этом случае при заклинивании бура возникнет необходимый для срабатывания фрикционной муфты реактивный момент. Незакрепленные обрабатываемые предметы закрепите зажимными приспособлениями или тисками.

### 7.1 Подготовка к работе

#### 7.1.1 Регулировка ограничителя глубины 3

1. Поверните боковую рукоятку, чтобы освободить фиксатор.
2. Установите боковую рукоятку в нужное положение.
3. Установите ограничитель глубины на требуемую величину "X".
4. Затяните боковую рукоятку, повернув ее.

#### 7.1.2 Установка сменного инструмента 4

1. Отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки.
2. Убедитесь, что хвостовик сменного инструмента чист и смазан. В случае необходимости очистите и смажьте его.
3. Проверьте чистоту и состояние уплотнителя пылезащитного колпачка. В случае необходимости очистите пылезащитный колпачок, если уплотнитель поврежден, замените его.
4. Вставьте сменный инструмент в зажимной патрон и прокрутите его с небольшим усилием, пока инструмент не зафиксируется в направляющем пазу.
5. Надавите на сменный инструмент в зажимном патроне до щелчка.
6. Потяните сменный инструмент на себя, чтобы удостовериться, что он надежно закреплен в патроне.

#### 7.1.3 Извлечение сменного инструмента 5



**-ОСТОРОЖНО-**

– При работе сменные инструменты нагреваются. Вы можете обжечь себе руки. При замене сменного инструмента используйте защитные перчатки.

1. Отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки.
2. Откройте зажимной патрон, потянув на себя фиксатор.
3. Выньте сменный инструмент из зажимного патрона.

#### 7.1.4 Снятие зажимного патрона (TE-C или TE-T) 6

**-УКАЗАНИЕ-**

Чтобы не пораниться, выньте из боковой рукоятки ограничитель глубины.

1. Отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки.
2. Вытяните вперед и удерживайте втулку патрона.
3. Снимите зажимной патрон, потянув его вперед.

#### 7.1.5 Установка зажимного патрона (TE-C или TE-T) 7

**-УКАЗАНИЕ-**

Чтобы не пораниться, выньте из боковой рукоятки ограничитель глубины.

1. Отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки.
2. Возьмитесь за втулку патрона. Вытяните ее вперед и удерживайте в этом положении.
3. Наденьте патрон на направляющую трубку и отпустите втулку.
4. Поверните патрон до щелчка.

### 7.2 Работа с инструментом 10



**-ОСТОРОЖНО-**

- В процессе сверления может откалываться материал. Осколки могут повредить части тела и глаза. Пользуйтесь защитными очками, защитными перчатками и (если Вы работаете без устройства для отсасывания пыли) респиратором для защиты дыхательных путей.
- При работе инструмент производит шум. Слишком сильный шум может привести к повреждениям органов слуха. Пользуйтесь защитными наушниками.
- Включайте инструмент только после того, как подведете его к рабочей зоне.
- Не прикасайтесь к вращающимся частям инструмента.
- Чтобы во время работы руки не затекали, делайте перемены для разминки пальцев.

#### 7.2.1 Включите инструмент (разблокировка системы защиты от кражи) 9

(предлагается в качестве опции – не на всех моделях)



Подробная информация о включении и применении системы защиты от кражи содержится в руководстве по эксплуатации "Система защиты от кражи".

1. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку электросети. После этого замигает желтая лампа системы защиты от кражи. Инструмент готов к приему сигнала от ключа разблокировки.
2. Разместите ключ непосредственно на пиктограмме замка. Инструмент разблокирован, когда гаснет желтая лампа системы защиты от кражи.

### -УКАЗАНИЕ-

В случае сбоя в подаче питания, например, при переходе на другое рабочее место, готовность инструмента к эксплуатации сохраняется примерно в течение 20 минут. При более длительном отключении необходимо вновь разблокировать инструмент с помощью ключа.

### 7.2.2 Сверление без удара ( ) (TE 16-M)

1. Установите переключатель режимов работы в положение (  ) (до щелчка). Запрещается менять положение переключателя при работающем инструменте.
2. Установите боковую рукоятку в нужное положение. Убедитесь, что она правильно установлена и надежно закреплена.
3. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку электросети.
4. Установите сверло в нужной точке сверления.
5. Мягко нажмите на выключатель (начните сверление с низкой скоростью вращения, чтобы сверло установилось в отверстии).
6. Для работы с полной мощностью нажмите выключатель до упора.
7. Старайтесь не нажимать излишне сильно на инструмент. От этого производительность сверления не увеличивается. Избегая слишком сильного прижима сменного инструмента, Вы тем самым продлеваете срок его службы.

### 7.2.3 Сверление без удара ( / ) (TE 16/TE 16-C/TE 16-M)

1. Установите переключатель режимов работы в положение (  /  ) (до щелчка). Запрещается менять положение переключателя при работающем инструменте.
2. Установите боковую рукоятку в нужное положение. Убедитесь, что она правильно установлена и надежно закреплена.
3. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку электросети.
4. Установите сверло в нужной точке сверления.
5. Мягко нажмите на выключатель (начните сверление с низкой скоростью вращения, чтобы сверло установилось в отверстии).
6. Для работы с полной мощностью нажмите выключатель до упора.
7. Старайтесь не нажимать излишне сильно на инструмент. От этого производительность сверления не увеличивается. Избегая слишком сильного прижима сменного инструмента, Вы тем самым продлеваете срок его службы.

### 7.2.4 Бурение с ударом ( ) (TE 16/TE 16-C/TE 16-M)

1. Установите переключатель режимов работы в положение (   ) (до щелчка). Запрещается менять положение переключателя при работающем инструменте.
2. Установите боковую рукоятку в нужное положение. Убедитесь, что она правильно установлена и надежно закреплена.
3. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку электросети.
4. Установите бур в нужной точке бурения.
5. Мягко нажмите на выключатель (начните бурение с низкой скоростью вращения, чтобы бур установился в отверстии).

6. Для работы с полной мощностью нажмите выключатель до упора.
7. Старайтесь не нажимать излишне сильно на инструмент. От этого ударная мощность не увеличивается. Избегая слишком сильного прижима сменного инструмента, Вы тем самым продлеваете его срок службы.
8. Во избежание сколов на обратной стороне детали, перед тем как бур пройдет ее насквозь, снизьте скорость вращения.

### -УКАЗАНИЕ-

Работа при низких температурах:

Минимальной рабочей температурой является температура, достаточная для запуска ударного механизма инструмента. Для достижения минимальной рабочей температуры ненадолго включите инструмент и дайте ему поработать на холостом ходу. При необходимости повторите процедуру, пока не запустится ударный механизм.

### 7.2.5 Долбление ( / ) (TE 16-C/TE 16-M)

### -УКАЗАНИЕ-

Долото можно установить в 12 разных положениях (шаг 30°). Поэтому плоские и фасонные долота всегда можно установить в нужное рабочее положение.

### Выбор положения долота

1. Установите переключатель режимов работы в положение (  ) (до щелчка). Запрещается менять положение переключателя при работающем инструменте.
2. Установите боковую рукоятку в нужное положение. Убедитесь, что она правильно установлена и надежно закреплена. (Держать инструмент можно также за поверхность зажимного патрона.)
3. Поверните долото в нужное положение.

### -ОСТОРОЖНО-

Не работайте с инструментом, когда переключатель установлен в это положение.

### Фиксация долота

1. Установите переключатель режимов работы в положение (  ) (до щелчка). Запрещается менять положение переключателя при работающем инструменте.

### Долбление ( )

1. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку электросети.
2. Установите долото в нужной точке долбления.
3. Нажмите выключатель до упора.

### 7.2.6 Изменение направления вращения

### -ОСТОРОЖНО-

Запрещается менять положение переключателя направления вращения во время работы инструмента.

1. Поверните рычажок в положение "R" (по часовой стрелке) или "L" (против часовой стрелки).

## 8. Уход и техническое обслуживание

Отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки.

### 8.1 Уход за сменным инструментом

Удаляйте скопившуюся грязь со сменных инструментов и защищайте их от коррозии, протирая смазанной маслом протирачной тканью.

### 8.2 Уход за инструментом

Внешний корпус инструмента изготовлен из ударопрочной пластмассы. Накладка на корпусе изготовлена из эластомера. При работе с инструментом не закрывайте вентиляционные прорези в крышке корпуса! Осторожно очищайте их сухой щеткой. Следите за тем, чтобы внутрь корпуса инструмента не попадали посторонние предметы. Регулярно очищайте внешнюю поверхность инструмента влажной протирачной тканью. Запрещается использовать водяной распылитель, парогенератор или струю воды! После чистки такими средствами электробезопасность инструмента не обеспечивается. Замасленные рукоятки немедленно очищайте. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.

### 8.3 Техническое обслуживание

Регулярно проверяйте узлы инструмента на отсутствие повреждений, а также исправность всех элементов управления и компонентов. Пользоваться инструментом с поврежденными узлами и неисправными элементами управления и компонентами запрещается. При необходимости обратиться в сервисный центр Hilti.

Ремонт электрической части инструмента поручайте только специалисту-электрику.

### 8.4 Проверка после чистки и технического обслуживания

После ухода за инструментом и его технического обслуживания убедитесь, что все защитные приспособления установлены и исправно функционируют.

ru

## 9. Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Инструмент не включается.	Отсутствует электропитание.	Подключите другой электроинструмент или прибор, проверьте его функционирование.
	Неисправен сетевой кабель или его вилка.	Для проверки обратитесь к специалисту-электрику и в случае необходимости замените.
	Неисправен выключатель.	Для проверки обратитесь к специалисту-электрику и в случае необходимости замените.
Инструмент не работает, мигает желтая лампочка индикатора.	Не произведена разблокировка инструмента (в случае наличия в качестве опции системы защиты от кражи).	Разблокируйте инструмент электронным ключом.
Отсутствует удар.	Инструмент слишком холодный.	Дайте инструменту прогреться хотя бы до минимальной рабочей температуры. (См. раздел "Подготовка к работе")
	Переключатель режимов работы установлен в положение для сверления без удара.	Установите переключатель режимов работы на бурение с ударом.
Инструмент работает не на полную мощность.	Слишком мало сечение удлинительного кабеля.	Используйте удлинительный кабель с достаточным сечением. (См. раздел "Подготовка к работе")
	Не полностью нажат выключатель.	Нажмите на выключатель до упора.
Отсутствует вращение.	Переключатель режимов работы не зафиксировался.	<b>Остановите инструмент</b> и переведите переключатель режимов работы в нужное положение.
Бур не высвобождается из крепления.	Не полностью отжат зажимной патрон.	Отведите до упора назад фиксатор и выньте сменный инструмент.
	Неправильно установлена или проскальзывает боковая рукоятка.	Ослабьте и правильно установите боковую рукоятку. Рукоятка и ее зажим должны зафиксироваться в углублении. (см. 6.1)
Бур не бурит.	У инструмента включено левое вращение (против часовой стрелки).	Включите правое вращение (по часовой стрелке).

## 10. Утилизация



Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, может быть использовано повторно. Перед утилизацией материалы следует должным образом подготовить. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о возвращении старых электроинструментов для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у представителя по продажам компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

ru

## 11. Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом инструменте производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы инструмента. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

**Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.**

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

## 12. Декларация соответствия нормам ЕС

Обозначение:	Перфоратор
Тип инструмента:	TE 16/TE 16-C/TE 16-M
Год выпуска:	2003

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 89/336/EWG, 98/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Hilti Corporation

Dr. Andreas Bong  
Senior Vice President  
Business Unit Power Tools  
06/2004

Dr. Heinz-Joachim Schneider  
Executive Vice President  
Business Area Electric Tools & Accessories  
06/2004



**Hilti Corporation**

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)



287431